

სილაბუსი

სასწავლო კურსის დასახელება	ლიტერატურული ტექსტის ლინგვისტურ – სტილისტური ანალიზი 2 <b>Linguistic and stylistic analysis of literary texts 2</b>
ავტორი (ავტორები)	მაკა ქამუშაძე ანა ჩიქოვანი სვეტლანა ბერიკაშვილი მედეა მეტრეველი ქეთევან ცინცაძე
ლექტორი (ლექტორები)	<b>ანა ჩიქოვანი</b> , ასოცირებული პროფესორი, თსუ ჰუმანიტარული ფაკულტეტი, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტი. ელფოსტა: <a href="mailto:ani.chikovani@gmail.com">ani.chikovani@gmail.com</a> , <b>მაკა ქამუშაძე</b> , ასისტენტ-პროფესორი, თსუ ჰუმანიტარული ფაკულტეტი, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტი, ელფოსტა: <a href="mailto:mkamushadze@yahoo.com">mkamushadze@yahoo.com</a> , <b>სვეტლანა ბერიკაშვილი</b> , ფილოლოგიის დოქტორი, თსუ ჰუმანიტარული ფაკულტეტი, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტი, მოწვეული მასწავლებელი, ელფოსტა: <a href="mailto:svetlishka@yahoo.com">svetlishka@yahoo.com</a> <b>მედეა მეტრეველი</b> , ფილოლოგიის დოქტორი, თსუ ჰუმანიტარული ფაკულტეტი, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტი, მოწვეული მასწავლებელი, ელფოსტა: <a href="mailto:medeametreveli@hotmail.com">medeametreveli@hotmail.com</a> <b>ქეთევან ცინცაძე</b> , თსუ ჰუმანიტარული ფაკულტეტი, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტი, მოწვეული მასწავლებელი. ელფოსტა: <a href="mailto:ketitsintsadze@yahoo.co.uk">ketitsintsadze@yahoo.co.uk</a> ტელეფონი:253220
სასწავლო კურსის (მოდულის) კოდი	
სასწავლო კურსის სტატუსი	1. ფაკულტეტი - ჰუმანიტარული 2. სწავლების საფეხური - ბაკალავრიატი 3. სავალდებულო კურსი ახალი ბერძნული ფილოლოგიის სპეციალობისთვის
სასწავლო კურსის მიზნები	სტუდენტის ანალიტიკური უნარჩვევების წარმოჩენა და განვითარება, სამეცნიერო კვლევის უნარის დახვეწა და გაღრმავება ლიტერატურულ ტექსტებზე მუშაობის პროცესში, ტექსტის ლინგვისტურ-სტილისტური ანალიზის დაუფლება, მხატვრული ტექსტის დამუშავება ინტერდისციპლინურ რაკურსში, ახალი ბერძნული ლიტერატურის მნიშვნელოვანი წარმომადგენლების შემოქმედების გაცნობა და ანალიზი.

<p>კრედიტების რაოდენობა და საათების განაწილება სტუდენტის დატვირთვის შესაბამისად (ECTS)</p>	<p>5 კრედიტი – 125 სთ. 2+4 სალექციო – 30 სთ სემინარი – 60 (მათ შორის შუალედური გამოცდის ჩატარების – 2 სთ – 1 სთ თითო შუალედურ გამოცდაზე) შუალედური გამოცდებისთვის მომზადება – 3-3 სთ (სულ 6) საბოლოო გამოცდისთვის მომზადება – 5 საბოლოო გამოცდის ჩაბარება – 2 სთ. ლექცია-სემინარებისთვის მომზადება – 22 სთ.</p>
<p>დაშვების წინაპირობები</p>	<p>ლიტერატურული ტექსტის ლინგვისტურ-სტილისტური ანალიზი 1.</p>
<p>სწავლის შედეგები</p>	<p><b>ცოდნა და გაცნობიერება</b> სტუდენტმა იცის: ილიას ვენეზისის, კოსტის პალამასის, იაკოვოს კამბანელისის მხატვრული ხედვის თავისებურებები, მათი ნაწარმოებების ლინგვისტური და სტილისტური მახასიათებლები;</p> <p><b>ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენების უნარი</b> სტუდენტს შეუძლია: ახალბერძნული ლიტერატურული ტექსტების ლინგვისტურ-სტილისტური ანალიზი ტექსტუალური ანალიზის მეთოდების გამოყენებით; ახალბერძნულიდან ქართულად მხატვრული თარგმანის შესრულება;</p> <p><b>დასკვნის უნარი</b> ახალ ბერძნულ ლიტერატურათმცოდნეობაში არსებული საშუალო სირთულის პრობლემების იდენტიფიკაციისა და თანამედროვე მეთოდების გამოყენებით მათი გადაჭრის გზების მოძიების უნარი; ახალ ბერძნულ ლიტერატურათმცოდნეობაში როგორც პირველადი, ისე მეორადი საინფორმაციო წყაროებიდან მიღებული ინფორმაციის, სხვადასხვა მეცნიერული მოსაზრებების, ჰიპოთეზებისა და თეორიების კრიტიკული შეფასებისა და საკუთარი პოზიციის ჩამოყალიბების უნარი;</p> <p><b>კომუნიკაციის უნარი</b> ახალ ბერძნულ ლიტერატურათმცოდნეობაში არსებული იდეების, პრობლემებისა და მათი გადაჭრის გზების შესახებ წერილობითი ანგარიშის მომზადების უნარი;</p> <p><b>სწავლის უნარი</b> ახალ ბერძნულ ლიტერატურათმცოდნეობაში საკუთარი ცოდნის თანმიმდევრულად და მრავალმხრივად შეფასების და შემდგომი სწავლის საჭიროებების განსაზღვრის უნარი; სამუშაო დროის რაციონალურად დაგეგმვისა და ორგანიზების უნარი;</p> <p><b>ღირებულებები</b></p>

	<p>პროფესიული ეთიკის ნორმების ცოდნა, ინტელექტუალური საკუთრებისადმი პატივისცემის გრძნობა და აკადემიური პატიოსნების პრინციპების დაცვის უნარი;</p> <p>საკუთარი პროფესიისადმი და სამუშაო გარემოსადმი პატივისცემის გრძნობა;</p> <p>დაკისრებული მოვალეობებისადმი პასუხისმგებლობის გრძნობა;</p>												
სასწავლო კურსის შინაარსი	(იხ. დანართი 1)												
სწავლების/სწავლის მეთოდები	<p>30 ლექცია/ 58 სემინარი (პრეზენტაცია, დისკუსია, წერილობითი დავალება, დამოუკიდებელი და სემინარი) / 2 კოლოკვიუმი/</p> <p>ვერბალური მეთოდი, წიგნზე მუშაობის მეთოდი, ამონაწერებისა და ჩანაწერების გაკეთება, ჯგუფური მუშაობა, დისკუსია/დებატები, ახსნა-განმარტებითი მეთოდი, პრეზენტაციებისთვის სასემინარო მოხსენებების მომზადება.</p> <p>ლექციაზე სტუდენტს დასამუშავებლად მიეცემა პროგრამით გათვალისწინებული ნაწარმოების გარკვეული მონაკვეთი და შესაბამისი კრიტიკული ლიტერატურა. სემინარზე ლექტორთან ერთად ხდება სახლში წაკითხული და დამუშავებული ტექსტების ანალიზი და იმართება დისკუსია, მომდევნო ეტაპზე კი სტუდენტთა სამი ან ოთხკაციანი ჯგუფები წარმოადგენენ პრეზენტაციას თემისა, რომელიც უშუალოდ მომდინარეობს დამუშავებული ტექსტის კონკრეტული მონაკვეთისგან. მუშაობის პროცესი მთლიანად წარიმართება ბერძნულ ენაზე.</p>												
შეფასების კრიტერიუმები	<table border="1" data-bbox="533 1160 1390 1518"> <tr> <td>ლექციაზე დასწრება</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>სემინარებში მონაწილეობა / წერითი პრეზენტაციები</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>I კოლოკვიუმში მონაწილეობა და მისი შედეგები</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>II კოლოკვიუმში მონაწილეობა და მისი შედეგები</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>საბოლოო გამოცდა: წერითი</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>საბოლოო შეფასება</td> <td>100%</td> </tr> </table> <p><b>სემინარებში მონაწილეობა</b> გულისხმობს ყოველ სემინარზე მოკლე მოხსენების მომზადებას სტუდენტის მიერ. დავალებების შესრულება სემესტრის ბოლოს ფასდება 20 ქულით.</p> <p><b>კოლოკვიუმის</b> ანუ შუალედური გამოცდების შეფასება ხდება სამი საკითხით. თითოეულ საკითხს აქვს მინიჭებული 5 ქულა, <b>პირველი შესაფასებელი საკითხი</b> გულისხმობს სტუდენტის გამოკითხვას თეორიულ მასალაში. 5–4 ქულა: საკითხი ამომწურავად არის გადმოცემული. სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას. საფუძვლიანად აქვს ათვისებული, როგორც ძირითადი ისე დამხმარე ლიტერატურა. 3–2 ქულა: პასუხი არის გადმოცემული დამაკმაყოფილებლად, სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას,</p>	ლექციაზე დასწრება	10%	სემინარებში მონაწილეობა / წერითი პრეზენტაციები	20%	I კოლოკვიუმში მონაწილეობა და მისი შედეგები	15%	II კოლოკვიუმში მონაწილეობა და მისი შედეგები	15%	საბოლოო გამოცდა: წერითი	40%	საბოლოო შეფასება	100%
ლექციაზე დასწრება	10%												
სემინარებში მონაწილეობა / წერითი პრეზენტაციები	20%												
I კოლოკვიუმში მონაწილეობა და მისი შედეგები	15%												
II კოლოკვიუმში მონაწილეობა და მისი შედეგები	15%												
საბოლოო გამოცდა: წერითი	40%												
საბოლოო შეფასება	100%												

მაგრამ აქვს დაშვებული შეცდომები. 1 ქულა: პასუხი ნაკლულია, გადმოცემულია საკითხის შესაბამისი მასალის მხოლოდ ფრაგმენტები. 0 ქულა: პასუხი საკითხის შესაბამისი არ არის, ან საერთოდ არ არის გაცემული.

**მეორე საკითხი** გულისხმობს ტექსტის 20 სტრიქონის თარგმნას. 5-4 ქულა: სტუდენტს ზუსტად აქვს შესრულებული თარგმანი, კარგად ფლობს ლექსიკას, სწორად გადმოაქვს გრამატიკული ფორმები. 3 ქულა: სტუდენტის მიერ შესრულებული თარგმანის ცალკეული ნაწილები არ არის სწორი. ლექსიკა შედარებით ღარიბია, მას ნაწილობრივ ეშლება გრამატიკული ფორმები. 2 ქულა: სტუდენტის თარგმანი არსებითად მცდარია, გადმოცემულია სწორად მხოლოდ ცალკეული წინადადებები. ლექსიკა ძალიან მწირია.

1 ქულა: სტუდენტს მხოლოდ რამდენიმე წინადადება აქვს შედარებით ადეკვატურად აქვს გადმოცემული. 0 ქულა: პასუხი საერთოდ არ არის მოცემული.

**მესამე საკითხი** გულისხმობს შესასწავლი ტექსტების 20 სტრიქონის ლინგვისტურ-სტილისტური გარჩევას. 5-4 ქულა: სტუდენტი არჩევს გრამატიკული ფორმის ყველა კომპონენტს, საკითხი ზუსტად და ამომწურავად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია დაცულია. სტუდენტი ზედმიწევნით კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას, აქვს დამოუკიდებელი აზროვნების უნარი. 3-2 ქულა: სტუდენტი ცალკულ შეცდომებს უშვებს ლინგვისტული ანალიზისას, ეშლება რამდენიმე გრამატიკული ფორმა და ცალკეულ შემთხვევებში მისი ტერმინოლოგიური ლექსიკა არ არის ზუსტი. სტუდენტი ერკვევა საკითხთა უმეტესობაში. 1 ქულა: პასუხი არასრულია; საკითხი დამაკმაყოფილებლად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია ნაკლოვანია; სტუდენტს აქვს სერიოზული ხარვეზები. მის მიერ შემოთავაზებული განხილვა ძალიან მწირია. 0 ქულა: სტუდენტი ვერ ართმევს თავს მოცემულ დავალებას.

**გამოცდა:** წერილობით გამოცდაში წარმოდგენილია 4 საკითხი. თითოეულ საკითხს მინიჭებული აქვს მაქსიმუმ 10 ქულა.

**პირველი და მეორე** შესაფასებელი საკითხი გულისხმობს სტუდენტის გამოკითხვას თეორიულ მასალაში. 10-8 ქულა: საკითხი ამომწურავად არის გადმოცემული. სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას. საფუძვლიანად აქვს ათვისებული, როგორც ძირითადი ისე დამხმარე ლიტერატურა. 5-7 ქულა: პასუხი არის გადმოცემული დამაკმაყოფილებლად, სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას, მაგრამ აქვს დაშვებული შეცდომები. 2-4 ქულა: პასუხი ნაკლულია, გადმოცემულია საკითხის შესაბამისი მასალის მხოლოდ ფრაგმენტები. 1-0 ქულა: პასუხი საკითხის შესაბამისი არ არის, ან საერთოდ არ არის გაცემული.

**მესამე საკითხი** გულისხმობს ტექსტის 20 სტრიქონის თარგმნას. 10-8 ქულა: სტუდენტს ზუსტად აქვს შესრულებული თარგმანი, კარგად ფლობს ლექსიკას, სწორად გადმოაქვს გრამატიკული

	<p>ფორმები. 5–7 ქულა: სტუდენტის მიერ შესრულებული თარგმანის ცალკეული ნაწილები არ არის სწორი. ლექსიკა შედარებით ღარიბია, მას ნაწილობრივ ეშლება გრამატიკული ფორმები. 2–4 ქულა: სტუდენტის თარგმანი არსებითად მცდარია, გადმოცემულია სწორად მხოლოდ ცალკეული წინადადებები. ლექსიკა ძალიან მწირია. 1 ქულა: სტუდენტს მხოლოდ რამდენიმე წინადადება აქვს შედარებით ადეკვატურად აქვს გადმოცემული. 0 ქულა: პასუხი საერთოდ არ არის მოცემული.</p> <p><b>საბოლოო შეფასებათა ჯამი – 100 ქულა</b></p> <p>საბოლოო გამოცდაზე დაშვების წინაპირობა: სემესტრის განმავლობაში სტუდენტს დაგროვილი უნდა ჰქონდეს 11 ქულა</p>
<p>ძირითადი ლიტერატურა</p>	<p>H. Βενέζης, Γαλήνη, Αθήνα 1998      Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, Κέδρος.      Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του Γύφτου, Εστία, Αθήνα, 1988      ნარკვევები ახალბერძნულ ლიტერატურაში, თბილისი 2005      Βάλτερ Πούხვერ, Φιλολογικά και θεατρολογικά ανάλεκτα, Καστανιάτη 1995</p> <p><i>აღნიშნული ლიტერატურა ხელმისაწვდომია კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტის ახალ ბერძნული მიმართულების ბიბლიოთეკაში</i></p>
<p>დამხმარე ლიტერატურა და სხვა სასწავლო მასალა</p>	<p><a href="http://web.me.com/palamas12/Palamas/TextsGR.html">http://web.me.com/palamas12/Palamas/TextsGR.html</a> (იხ. აუდიომა სალა, პალამასის „ბოშის 12 სიმღერის“ ლექსიკონი, კრიტიკული სტატიები, ესსეები და ა.შ.</p>
<p>დამატებითი ინფორმაცია/პირობები</p>	<p>სტუდენტებთან კონსულტაცია გაიმართება დეკანატთან შეთანხმებული ცხრილის მიხედვით.</p>

დანართი

N#	თემა (ლექცია/სემინარი/პრაქტიკული, ლაბორატორიული სამუშაო და ა.შ.)	სასწავლო მასალა
1	იაკოვოს კამბანელისი და მითოლოგიური ნაკადი თანამედროვე ბერძნულ დრამატურგიაში.	Βάλτερ Πούχνερ, Φιλολογικά και θεατρολογικά ανάλεκτα, «Φιλολογικές παρατηρήσεις στα θεατρικά έργα του Ιακώβου Καμπανέλλη».
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	H.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 19-33
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος πρώτος, ο Ερχομός	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 9-21
2	ი. კამბანელისი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 213-220.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	H.Βενέζης, Γαλήνη, Αθήνα 1998
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Δεύτερος – Ο Δουλευτής	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 23-38
3	ი. კამბანელისი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 221- 230.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	H.Βενέζης, Γαλήνη, Αθήνα 1998, გვ. 46-60
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Τρίτος - Αγάπη წერიტი პრეზენტაცია	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 39-44σ
4	ი. კამბანელისი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 230-235.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	H.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 61-75
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Τέταρτος – Ο Θάνατος των Θεών	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 45-51
5	ი. კამბანელისი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 236-241.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	H.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 76-90
	კოლოკვიუმი	
6	ი. კამბანელისი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 242-248.
	ისტორიული ფონი – მცირეაზიული კატასტროფა, როგორც საბაზი მხატვრული ნაწარმოების შექმნისა  ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	ნარკვევები ახალბერძნულ ლიტერატურაში, თბილისი 2005 H. Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 91-105

	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Πέμπτος – Ο Θάνατος των Αρχαίων	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 53-68
7	ი. კამბანელი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 249-254.
	ტექსტის ლექსიკა-ფრაზეოლოგია, ენობრივი შტამპი, პარონიმები და სახელმწიფო შესიტყვებების ანალიზი	Η. Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 106-120
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Έκτος – Γύρω σε μια φωτιά	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 69-80
8	ი. კამბანელი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 254-260.
	სინონიმთა ფუნქციებისა და კონტექსტური ხმარების ანალიზი	Η. Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 120-134
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Έβδομος – Το Πανηγύρι της Κακάβας	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 81-101
9	ი. კამბანელი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 260-265.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	Η. Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 135-149
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Όγδοος - Προφητικός	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 103-120
10	ი. კამბანელი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 266-270
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	Η. Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 150-164
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Ένατος – Το Βιολί კოლოკვიუმი	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 121-131
11	ი. კამბანელი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 271-276.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	Η.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 165-179
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Δέκατος - Αναστάσιμος	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 132-143
12	ი. კამბანელი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 276-280.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	Η.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 180-194
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Ενδέκατος – Το παραμύθι του Αδάκρυτου წერიოთი პრეზენტაცია	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 145-172
13	ი. კამბანელი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 281-285.
	ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	Η.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 195-209

	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Λόγος Δωδέκατος - Κόσμος	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 173-180
14	ი. კამბანელისი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 286-290.
	ტექსტის ლექსიკა-ფრაზეოლოგია, ენობრივი შტამპი, პარონიმები და სახელმწიფო შესიტყვებები, სინონიმთა ფუნქციებისა და კონტექსტური ხმარების ანალიზი ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“	Η.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 210-224
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Στερνός Λόγος – Σε μια Γυναίκα წერიტი პრეზენტაცია	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 181-186
15	ი. კამბანელისი „ოდისევსი შინ დაბრუნდა“	Ιάκωβος Καμπανέλλης, Θέατρο, τ. 2, გვ. 291-295.
	კეთილხმოვანი რიტმულ-ინტონაციური კადანსები ი. ვენეზისი „სიმშვიდე“ სტუდენტებს ევალუბათ შესაბამისი მაგალითების მოძიება რომანში	Η.Βενέζης, Γαλήνη, გვ. 225-237
	კოსტის პალამასი, ბოშის თორმეტი სიმღერა, Ένα κριτικό άρθρο του Πέτρου Βλάστου	Κ.Παλαμάς, ο Δωδεκάλογος του γύφτου, გვ. 189-208